

于九丝该和得活 / 要酒要丝有哄国 / 酒梭扑扑要恩啊朵 / 列丝本本怒次国 /
江比有要国三寺 / 塔用冬于尼丝脱 / 尼江丝所丝福所

Wen

zhouhua 365ju



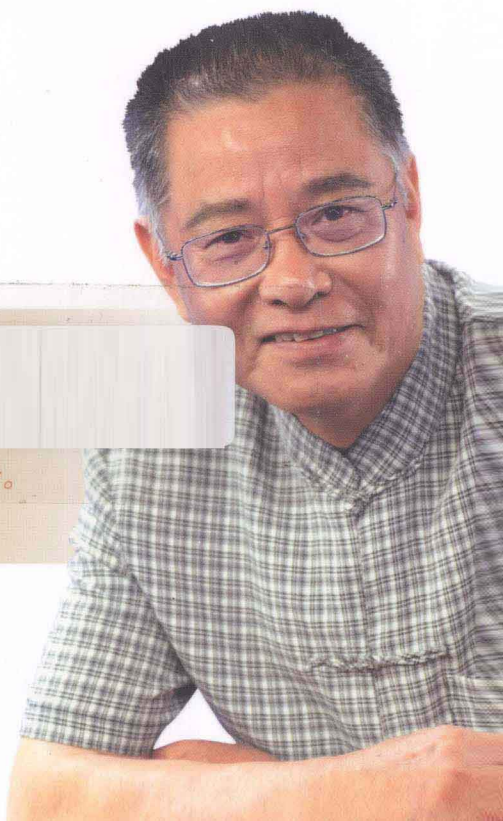
《天天讲闲谈》栏目编写组 编著

《天天讲闲谈》栏目电视教程

温州话 365句

天不怕，地不怕，
就怕温州人说温州话。
温州话 365 句，
让你看着电视一天一句学会温州话。

宁波出版社
Ningbo Publishing House



《天天讲闲谈》栏目电视教程

温州话 365 句

《天天讲闲谈》栏目编写组 编著

宁波出版社
Ningbo Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

温州话 365 句:《天天讲闲谈》栏目电视教程 / 《天天讲闲谈》栏目编写组编著. — 宁波:宁波出版社,2013.9
ISBN 978-7-5526-0809-0

I. ①温… II. ①天… III. ①吴语—口语—温州市—教材 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 096241 号

温州话 365 句

——《天天讲闲谈》栏目电视教程
《天天讲闲谈》栏目编写组 编著

责任编辑 高 辉 陈金霞
装帧设计 吉祥文化
出版发行 宁波出版社
销售热线 0574-87736120 87286804 87279895 87660272
地址邮编 宁波市甬江大道 1 号宁波书城 8 号楼 6 楼 315040
网 址 <http://www.nbcbs.com>
印 刷 宁波报业印刷发展有限公司
开 本 889mm × 1194mm 1/32
印 张 7
字 数 200 千
版次印次 2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5526-0809-0
定 价 22.00 元(附 DVD 一盒)

版权所有 盗版必究

序 言

“许娘尼早于九累！”（欢迎你走温州来！）

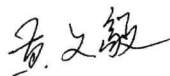
“天不怕，地不怕，就怕温州人说温州话”，温州话一直被认为是所有方言中最难懂、最难学的方言之一。但是，在许多老温州人心中，温州话是最为动听的语言，是最为亲切的乡音，是难以割舍的情结。

改革开放以来，温州的经济社会发展有目共睹，这当中，新温州人群体所发挥的作用不容小觑。作为温州媒体以及社会大众，我们有职责帮助这个群体更好地融入温州社会，而语言无疑是开启这扇大门的一把钥匙。

今年6月份，温州广电传媒集团公共民生频道《天天讲闲谈》栏目迎来了开播5周年。作为一档电视方言节目，在向观众传递信息、提供服务的同时，也给了很多新温州人学习和了解温州话的平台。由此，我们推出《温州话365句》这本书，在节目里开设每天学习一句温州话的板块，融合温州历史文化、风土人情、城市生活等多方面内容，生动又不失实用。借此，既宣传温州，让大家了解温州，也让那些期望融入温州社会的群体更方便快捷地学习和掌握温州话。

现在，温州有许多致力于温州话教学的志愿者，他们用一股热忱之心不计报酬、不畏辛苦，默默地忙碌在这个岗位上。由衷感谢本书的各位编著者以及所有投身于温州话教学的公益志愿者们！

温州广电传媒集团公共民生频道总监



标注说明

为了方便读者阅读,本书的条目以下述方式标注:

一、“普通话”:以普通话表达的词句。

二、“温州话”:与这句普通话相对应的温州话。

三、“读音”:这句温州话的汉语拼音注音。(重复的辅音读作浊音;eu和ae是普通话中没有的韵母;v出现在韵母位置上时代替u或ü)

例——

普通话:温州的朋友们,你们好。

温州话:温州该朋友们,你徕好。

读音: yujiouggebongyaomangnyileihe

说明:本书说的温州话指的是温州市鹿城区的方言发音。

目 录

CONTENTS

序言

标注说明

1 月份	认识温州(31 句)	002
2 月份	文明礼貌(28 句)	016
3 月份	家庭生活(31 句)	040
4 月份	社会活动(30 句)	063
5 月份	交通通讯(31 句)	082
6 月份	文化娱乐(30 句)	098
7 月份	风光旅游(31 句)	117
8 月份	健身求医(31 句)	134
9 月份	住宿餐饮(30 句)	148
10 月份	人际交往(31 句)	165
11 月份	求职投诉(30 句)	180
12 月份	办事指南(31 句)	197
后记		214



华丽斑斓温州话

唐代诗人刘禹锡的诗《蛮子歌》：蛮语钩辘音，蛮衣斑斓布。温州在唐代的时候该是属于蛮地，人当然是蛮人，话也就是蛮话。温州话在刘禹锡听来如钩辘声，也就是鸬鹚鸟的啼声。温州人的衣服是华丽斑斓的。刘的诗里用了一个修辞方法：互文。这两句可作这么解释：温州人的服饰和语言都是华丽斑斓的。蛮人的语言像鸟叫，蛮人的衣服挂着许多饰物“乒呤乓啷”也像鸟在叽叽喳喳叫。怪不得当代有些人听不懂温州方言，说它是“鸟语”。这个“鸟”可不念 diào，不是《水浒传》里的冒辞。《水浒传》第九十回：戴宗把眼瞅着，肚里寻思道，这鸟(diào)是个公人，不知甚么鸟(diào)事。鸟(diào)事犹屁事。当代人说温州话是“鸟语”，这里的“鸟”音 niào，花香鸟语的“鸟”。温州，瓯江边上的一颗明珠，一个鸟语花香的地方。温州方言华丽斑斓、博大精深。



1 月份

认识温州(31 句)



第1句

普通话: 温州位于中国东部海岸线中段。

温州话: 温州生在中国东部海岸线该当中。

读 音: yujiouseiezziejionggaiddongbbuheiyuxiggiduojiang



第2句

普通话: 常住人口已接近 1000 万。

温州话: 常住人口差勿多 1000 万。

读 音: jjizzissangkaocavudouyiqima



第3句

普通话: 温州是一座充满生机活力的城市。

温州话: 温州是一座充满生机活力该城市。

读 音: yujioussiyizzuqiongmeusiejwwuleiggissengssi



第4句

普通话: 民营经济发达的城市。

温州话: 民营经济发达该城市。

读 音: mengyongjiangzeihuddaggissengssi



第 5 句

普通话: 以智行天下、善行天下、商行天下闻名遐迩。

温州话: 以智行天下、善行天下、商行天下远近闻名。

读 音: yizihhaetiwwuyihhaetiwwuxihhaetiwwuyujjiangvangmeng



第 6 句

普通话: 是国家金融改革试验区。

温州话: 是国家金融改革试验区。

读 音: ssigaigujiangyonggeigasinyiqu



第 7 句

普通话: 金温铁路是中国第一条合资铁路。

温州话: 金温铁路是中国第一条合资铁路。

读 音: jiangyutileussijonggaideiyaidiehheuzitleu



第 8 句

普通话: 温州港是最大的集装箱码头之一。

温州话: 温州港是最大该集装箱码头之一。

读 音: yujiouguossiziddougissaizuoximuddouziyai



第 9 句: 古时候温州叫作东瓯国。

词语

普通话: 温州 东瓯

温州话: 温州 东瓯

读 音: yujiou dong' ao

情景对话

普通话: 西汉时被叫作东瓯国。

温州话: 西汉恁间叫作东瓯国。

读 音: seixu' nanggajiezoudong' aogai



普通话：瓯江流经温州。

温州话：瓯江流温州过。

读 音：aoguolouyujiougu

普通话：温州古城建于东晋。

温州话：温州古城建于东晋。

读 音：yujiougussengjivudongzang

普通话：古城是当时的太守郭璞建造的。

温州话：古城是当年初太守郭璞建造该。

读 音：gussengssiduonyicoutaxiougupujisseggi

第10句：温州有“白鹿城”的美称。

词语

普通话：白鹿城 建造

温州话：白鹿城 建造

读 音：bbalousseng jisse

情景对话

普通话：仿照北斗星位置来建造的。

温州话：照北斗星位置走来建造该。

读 音：jiebaidaosengvuzizaoleijisseggi

普通话：筑城时有白鹿衔花而过。

温州话：筑城恁间有只白鹿衔一朵花跑过。

读 音：jiussengnanggayaozeibbalouggayiduhusseigu

普通话：所以也叫白鹿城或鹿城。

温州话：好似阿叫白鹿城或者鹿城。

读 音：hesi' ajiebbaloussengvazielousseng



第 11 句：瓯江是温州的母亲河。

词语

普通话：	瓯江	浙江	介绍
温州话：	瓯江	浙江	介绍
读 音：	aoguo	zeiguo	gaye

情景对话

普通话：	瓯江是温州的母亲河。
温州话：	瓯江是温州该母亲河。
读 音：	aoguossiyujiougimucangvu
普通话：	瓯江发源于浙江庆元县，蜿蜒 800 里。
温州话：	瓯江源头生浙江庆元县，有 800 里长。
读 音：	aogunvddousiezeiguoqiangnvuyuaobubaleijji
普通话：	是瓯越文化主要发祥地。
温州话：	是瓯越文化主要发祥地。
读 音：	ssi'aoyuvanghuziyehuyiddei



第 12 句：老城区有条信河街。

词语

普通话：	城区	信河街	巷子
温州话：	城区	信河街	巷弄
读 音：	ssengqu	sangvuga	wwolong

情景对话

普通话：	旧城改建之前，
温州话：	旧城改建之前，
读 音：	jjiassenggijiziyyi
普通话：	信河街有七十二条半巷子。
温州话：	信河街有七十二条半巷弄。
读 音：	sangvugayaocaissailieddiebeuwwolong



普通话：这半条巷怎么来的呢？

温州话：该半条巷是怎哪来该呢？

读 音：ggibeuddiewwossizinaleigigini

普通话：信河街小巷子互相贯通。

温州话：信河街小巷弄互相贯通。

读 音：sangvugasaiwwolongvuxigvtong

普通话：唯独书堂巷是一条只进不出的巷子。

温州话：就是书堂巷是一条只进不出该巷弄。

读 音：youssisidduowwossiyiddiezizangfuquggiwwolong

普通话：这就是半条巷的来历。

温州话：该就是半条巷该来历。

读 音：gaiyoussibeuddiewwoggileilei



第13句：温州的小吃馄饨很好吃。

词语

普通话：小吃 馄饨

温州话：小吃 馄饨

读 音：xieci vangddang

情景对话

普通话：馄饨很多地方都有。

温州话：馄饨多兮多地方沃有。

读 音：vangddangdouxidouddeihuowuyao

普通话：温州的馄饨担很好吃的。

温州话：温州该馄饨担好吃兮该。

读 音：yujiougivangddangdahecixiggi

普通话：一听到馄饨担敲起来的声音，

温州话：一听着馄饨担敲起该声音，

读 音：yitengjjiavangddangdakuociggisengyang

普通话：小孩子都要大人去买。

温州话：姆姆沃要大人走买。

读 音：māimāiwuyiddōunāngzāoma

普通话：市区矮凳桥有家馄饨店。

温州话：市区矮凳桥有间馄饨店。

读 音：ssiqu' adāngjiēyāogāvāngddāngdi



姆姆和小厝儿

姆,温州话音 māi。指小孩。温州民间流传着一首非常有名的童谣:姆姆,你相能。阿妈匀你吃馄饨。馄饨汤,喝眼光;馄饨肉,配白粥;馄饨皮,配番薯;馄饨碗,吃爻倒掇转。还有把小孩子叫做姆姆、姆儿、姆颊儿、姆姆颊儿。讲小孩子皮肉细嫩叫姆细肉嫩。有一种七星鱼很小很小的,也叫姆姆星。温州话里也有把小孩儿叫作厝儿,犹言小子。温州话里许多字词能够在中国古代的典籍里找到出处。《警世通言》:不知何处来三个轻薄厝儿,和他喫酒。王实甫《西厢记》:又有个小妮子,是自幼服侍孩儿的,唤作红娘。一个小厝儿,唤作欢郎。温州籍学者王季思说:元人称男孩曰厝儿。



第 14 句：朱自清先生曾客居温州。

词语

普通话：朱自清 作家 仙岩

温州话：朱自清 作家 仙岩

读 音：zissicēng zugu xi'nga

情景对话

普通话：作家朱自清在温州住过一年多。

温州话：作家朱自清宿温州住过一年多。

读 音：zuguzissicēngxvyujiouzziguyinidou



普通话：散文《绿》描写的是瓯海仙岩。

温州话：散文《绿》描写该是瓯海仙岩。

读 音：savanlumieseiggissi' aoheixi' nga

普通话：温州籍作家林斤澜写过《矮凳桥系列》小说。

温州话：温州籍作家林斤澜写过《矮凳桥系列》小说。

读 音：yujiousseizugulengjianglaseigu' adangjijieyyilixixu



《温州一家人》里的矮凳桥

电视剧《温州一家人》中说到矮凳桥的地摊。矮凳桥是温州一条有名的巷弄。为什么叫矮凳桥呢？相传元朝末年朱元璋带兵攻打温州城，攻了十几天才打进去。攻城成功之后，他那天很开心，去了温州郊外游嬉。哪知道元军残兵看到朱元璋过来，想活捉朱元璋。朱元璋一慌，拍马就逃。逃到半路，有条河拦住了去路。这可怎么办？朱元璋朝天叹了一口气。正在这个时候，看到河对面有个老人，头发、胡须雪白，手里拿着一张凳子。他看见朱元璋的时候赶紧叫住了他，说道：朱将军，别慌。把手里的凳子“砰”地一下扔过来。不偏不倚正好落到了水中央。朱元璋骑的这四匹马，一声嘶叫跳起来，前脚在这凳子上一点，后脚一蹬跳了过去。朱元璋得以逃生。后来朱元璋想报答这个老人，这老人已经不见了。他觉得是天意，随即拨款在这个地方造一座桥，还亲自提笔写上桥名“矮凳桥”。

第15句：苍南鱼饼是温州的特色小吃。

词语

普通话：鱼饼	特色	一样
温州话：鱼饼	特色	一色
读 音：ngeubeng	ddeisei	yisei

情景对话

普通话：苍南的鱼饼和其他地方不一样。

温州话：苍南该鱼饼伢别尼地方不一色。

读 音：cuoneuggi' ngeubengkuobiniddeihuofuyisei

普通话：把鱼肉剁细加入薯粉拌匀，

温州话：替鱼肉剁细山粉加底拌匀，

读 音：ddei' ngeuniudouseisafanggudeibeuyong

普通话：用小勺舀入油锅内炸成的。

温州话：用调羹舀拉油镬里炮起该。

读 音：yoddiegieyelayaowwuleipuoqiggi

普通话：将鱼饼和汤汁一起煮沸，

温州话：替鱼饼伢汤汁组下煮涌，

读 音：ddei' nguebengkuotuozaizouwuzeyio

普通话：有汤汁包在鱼饼中之味美。

温州话：有汤卤包拉鱼饼当中味道。

读 音：yaotuoleubola' ngeubengduojiongmeide



第 16 句：温州是国家第一批沿海开放城市。

词语

普通话：沿海 开放 地理

温州话：沿海 开放 地理

读 音：yyihei kihuo ddeilei

情景对话

普通话：温州的地理位置在哪里？

温州话：温州该地理位置生狃宕？

读 音：yujiouggiddeileivuzisieniaodduo

普通话：位于中国东南部，瓯江下游。

温州话：生中国东南部，瓯江下游。

读 音：siejionggaidongneubbuaoguowwuyao



普通话：古代温州是东瓯国首都。

温州话：古代温州是东瓯国首都。

读 音：guddei yujioussidongaogaixiudue

普通话：东瓯王庙就在市区的华盖里。

温州话：东瓯王庙就生市区华盖里。

读 音：dongaoyomieyousiessiquwwwugeilei



温州方言博大精深，我国古代经典著作中的许多生动深刻的内涵，在温州话里也得到体现。画个圈儿倚个圈儿，相当于刻舟求剑。意思就是墨守成规死守着旧框框不放，没有创新意识，不能与时俱进。

第17句：温州是著名的侨乡。

词语

普通话：世界 华侨 西欧

温州话：世界 华侨 西欧

读 音：seiga wwujjie sei'ao

情景对话

普通话：世界各地都有温州人的足迹。

温州话：世界各地沃有温州人该足迹。

读 音：seigaguddei wuyaoyujiounangggijuzei

普通话：文成有许多人侨居西欧。

温州话：文成有多兮多人侨居西欧。

读 音：*vangssengyaodouxidounangjijiejusei' ao*

第 18 句：温州菜也叫作瓯菜。

词语

普通话：瓯菜 敲鱼 流派

温州话：瓯菜 敲鱼 流派

读 音：*aocei guo' ngeu loupa*

情景对话

普通话：瓯菜是浙江五个烹饪流派之一。

温州话：瓯菜是浙江五个烹饪流派之一。

读 音：*aoceissizeiguo' nggaipiessangloupaziyai*

普通话：哪几道菜比较有名？

温州话：徂几道菜比较有名？

读 音：*niaogideceibeiguoyaomeng*

普通话：三丝敲鱼这么好吃。

温州话：三丝敲鱼恁好吃。

读 音：*sasikuo' ngeunangheci*

第 19 句：温州有丰富的土特产。

词语

普通话：丰富 土特产 鸭舌

温州话：丰富 土特产 鸭近

读 音：*hongfeu teuddeica ajjiang*

情景对话

普通话：鸭舌味道很好。

温州话：鸭近味道好兮好。

读 音：*ajjiangmeidehexihe*